

PLAN FUNDAMENTAL DE LA CIUDAD DE YOKOHAMA (VISIÓN A LARGO PLAZO)

Introducción

Desde la abertura del puerto de Yokohama en 1859 (el año 6 de la era Ansei), la ciudad de Yokohama ha prosperado como si fuese una ventana principal del Japón moderno: una variedad de multitud con espíritu sagaz de lucha vinieron del interior del país e del extranjero que construyeron nuevas comunidades urbanas con sueño y esperanza cuando los precursores japoneses y la cultura japonesa tradicional cruzaron el mar de Yokohama.

La economía japonesa dio un salto gigantesco aproximadamente entre los años de 30 y los años de 40 de la era Showa (1955-1974), las industrias se concentraron en importantes ciudades japonesas. Consecuentemente, la población de la ciudad de Yokohama creció en grandes proporciones , y la ciudad fue afectada directamente por nuevos problemas urbanos tales como contaminación ambiental y retrasa en construir la estructura urbana.

En 1973 (el año 48 de la era Showa) el 'Plan Fundamental de la Ciudad de Yokohama (Versión Anterior)' fue establecido durante la urbanización. Desde aquellos tiempos la grande ciudad llamada Yokohama durante los 30 años pasados, ha sido construida con la colaboración de los ciudadanos, entidades, empresas y de la administración pública.

Actualmente, la aprensión por un futuro mejor de ciudadanos ha aumentado debido a la transición en una sociedad con bajo índice de natalidad , una sociedad envejecida, con la población disminuida y la economía social globalizada.

Es necesario organizar una nueva estructura con la cual podemos vivir con esperanza para el futuro, mirando de un modo objetivo y real, compartiendo la exacta opinión del tiempo con otras personas.

En 2009 (el año 21 de la era Heisei), celebraremos el 150o aniversario de la abertura del puerto de Yokohama y el 120o aniversario de la administración municipal después de heredar esta ciudad de nuestros precursores. Para una nueva Yokohama, debemos ahora comenzar a crear atracciones con dinamismo que serán divulgados por el mundo así como las nuevas comunidades que son llenas de sueños y de esperanzas.

Consecuentemente, acabamos de elaborar un nuevo 'Plan Fundamental para la ciudad de Yokohama (Visión a Largo Plazo)' de hoy en delante, una persona que apoya Yokohama puede compartir los mismos objetivos como las pautas básicas con las otras personas por aproximadamente 20 años (o sea hasta 2025).

El 'Plan Fundamental de la ciudad de Yokohama (Visión a Largo Plazo)' también se considera como las ideas básicas de la administración municipal en el 'Plan Fundamental' de la ciudad de Yokohama estipulado en la ley local de la autonomía.

Hiroshi Nakada, alcalde de la ciudad

El 23 de junio de 2006 en Yokohama (año 18 de la era Heisei)

1. Imagen de la Ciudad de Yokohama

'Comunidades que realizan nuevas "Características propias de Yokohama" por la voluntad y la imaginación de ciudadanos'

Puesto que el pueblo japonés, ha reconocido históricamente la ciudad como ciudad importante que desempeñaba un papel como ventana abierta para la paz y el respecto de derechos humanos, es probable que la ciudad de Yokohama continúe siendo atractiva para todos los ciudadanos de modo que los habitantes consigan obtener una vida confortable con máximo de sabiduría y dinamismo.

Además, todos los ciudadanos demuestran una tenacidad en comunidades locales, respetando variedad de características individuales sin importar nacionalidad, edad, sexo, inhabilidad física o mental.

El sentido y las acciones de los ciudadanos de Yokohama forman la ciudad de Yokohama. Es probable que Yokohama continúe creando nuevas atracciones y dinamismo después de crear nuevas características `propias de Yokohama' que se enviarán al mundo.

(1) Fuerza de los ciudadanos (Total dinamismo y sabiduría de los ciudadanos)

Como un punto fuerte de Yokohama, la fuente del dinamismo máximo consiste en abundantes recursos humanos con grande variedad y actividades intensas de los ciudadanos. Aunque muchos problemas ocurren en áreas locales, debemos solucionarlos, haciendo un buen uso de la tenacidad de los ciudadanos de Yokohama que es representada por 'características propias de Yokohama.'

Además, debemos construir nuestras comunidades para que podamos crear flexiblemente nuevas ideas en cooperación con personas de diversas generaciones, y así llevar días productivos con seguridad y comodidad.

Para lograr este objetivo, es necesario que cada ciudadano participe voluntariamente de nuestra comunidad con actividades sociales, amplia visión y responsabilidad , para crear atracciones urbanas con dinamismo, sabiduría y acciones de modo que podamos llevar una vida feliz.

(2) Energía creativa

(Demostrar atracciones para la energía creativa de una comunidad)

Algunas de las mayores atracciones de Yokohama son: agua abundante, ambiente verde, edificios históricos, vistas urbanas futuristas el apoyo de los habitantes que recibieron con gusto una variedad de personas de diversas culturas , y la magnitud de los habitantes que han observado constantemente y adoptaron activamente nuevas tecnologías y cultura .

Enviamos orgullosamente el atractivo mensaje representado por `Características propias de Yokohama' para rescatar un papel importante y saber como es Yokohama en el mundo, puesto que la globalización económica y la sociedad orientada por informaciones han estrechado las dimensiones por este mundo.

Nuestro objetivo es construir una ciudad creativa y dinámica con tales recursos como: personas, empresas y organizaciones internacionales. Serán captados una mezcla de tradiciones y cultura del interior del país e del extranjero, para crear nuevas atracciones, y se transformará en una ciudad capaz de instruir el pueblo y así contribuir activamente para un mundo mejor.

2. Cinco Pilares que Apoyan la Imagen de la Comunidad

(1) Una ciudad internacional destinada para intercambiar la cultura

Desde la abertura del puerto, la ciudad de Yokohama ha recibido una multitud de gente trabajadora y, tenaz del interior del país e del extranjero, que han traído nuevas atracciones y dinamismo para mejorar la ciudad portuaria internacional.

Mientras la importancia de comunidades intelectuales y actividades aumenta, nuestro objetivo es preparar personas quiénes están tomando parte activa en el mundo bajo un adecuado ambiente educativo, no solo ofreciendo lugares en que conocimientos técnicos del interior del país e del extranjero y gente capacitada pueden juntos reunirse en el país pero también orientando niños para un mejor futuro.

Nuestro objetivo es hacer Yokohama una ciudad internacional para intercambiar conocimientos técnicos, cultura y tradiciones enviando mensajes de creatividad de una única ciudad llamada Yokohama en que diversas organizaciones internacionales y instituciones se reúnen juntas después de traer nuevos artes culturales o tecnologías avanzadas mezclando con gente de diversas culturas y tecnologías de varias partes del mundo.

(2) Una ciudad creadora del dinamismo para desarrollar nuevos lugares para actividades

Según sus condiciones geográficas favorables y la presencia de un puerto, Yokohama ha producido industrias específicas para cada era, el gran desarrollo de experiencias técnicas anteriores como conocimientos, ha producido el dinamismo entre las comunidades.

Mientras mejoran la globalización económica y la sociedad orientada por informaciones fortalece la competición entre ciudades. Nuestro objetivo es recoger muchas empresas del interior del país e del extranjero, y ofrecer lugares y actividades a mucha gente, creando nuevas oportunidades de negocios y futuro para las empresa de Yokohama.

La ciudad de Yokohama será una ciudad de intensas actividades para el pueblo y empresas, no solamente creando una fuerza capaz de recoger a tecnologías avanzadas y recursos humanos como también obtener nuevos lugares de trabajo.

(3) Una ciudad agradable que ofrece una variedad de trabajos y futuro

Hoy, la ciudad de Yokohama es una de las principales ciudades en que mucha gente visita, vive y trabaja después de que distritos residenciales han sido ampliados rápidamente como resultado de la concentración de población en Tokio. Las industrias se han concentrado, y muchas áreas urbanas atractivas han sido creadas.

Según el documento asignado para cada uno, actualmente se cambia conforme la edad y sexo como resultado de variaciones laborales, nuestro objetivo es realizar estilos de vida para los ancianos y mujeres que les permiten vivir trabajando confortablemente en una comunidad o en casa según la concepción del valor de cada uno.

Además, nuestro objetivo es que cada ciudadano debe participar en crear su comunidad con apego según las características de su sitio tales como ambiente natural y vistas urbanas para que Yokohama sea cómodo para vivir en un ambiente amplio y feliz.

(4) Una ciudad ambientalmente activa creada por la cultura de los ciudadanos

Siempre debemos cada día tomar el ambiente en consideración porque actividades diarias afectan el ambiente global.

Debemos satisfacer nuestro papel en un ambiente activo como miembros de la tierra no solo defendiendo todo lo que es nuestro, sino también de cada habitante, pero siempre prestando atención para crear un ambiente de alto nivel.

El objetivo de Yokohama es hacer un puerto ambiental, no solo produciendo nuevas tecnologías con sus mecanismos ambientales a través del intercambio mundial de recursos humanos. Incluso informaciones y tecnologías pero también enviando mensajes de la ciudad en que la población y la naturaleza vivan juntos en armonía y el ambiente y la economía formen un círculo virtuoso.

(5) Una ciudad segura y pacífica en que la población puede vivir por mucho tiempo con comodidad

Nosotros siempre debemos prepararnos para superar desastres, crímenes, enfermedades para poder vivir confortablemente.

Estamos absolutamente seguros que podemos vivir con seguridad y comodidad si los habitantes se ayudan cooperando con otras personas. Aunque las condiciones de una comunidad local no se parecen con las otras, sea como la de ancianos, con baja población, y índice de natalidad.

El objetivo de Yokohama es que cada habitante pueda siempre sentirse bien y confortable en su misma comunidad cogiendo culturas, tradiciones con fuerza de voluntad de cada habitante. Construyendo así una sociedad en desarrollo y segura.

3. Dirección y Actividades para Realización

(1) Convivencia con gentes de diferentes culturas

Para que Yokohama desempeñe un papel en ser una ventana abierta al mundo, es importante que los habitantes puedan vivir con bienestar en su comunidad, no

solamente preparando personas que saben desempeñar un papel activo en el mundo, pero también conviviendo con pueblos de diferentes culturas.

- a) Entrenemos a gente internacionalmente competente que comprenda la historia y cultura del Japón y de Yokohama, y que sepa comunicarse con gente extranjera.
- b) Vamos a crear comunidades para que gente de diferentes culturas pueden vivir, valorizando la amistad con otras personas sin importar nacionalidad.
- c) Desempeñemos un papel como un puente que conecta los países asiáticos con el resto del mundo, promoviendo intercambio entre ciudades. Lo más importante es considerar el intercambio con Asia, formando una conexión con el apoyo de los ciudadanos siguiendo como ejemplo las tecnologías de Yokohama.

(2) Llevar una vida significativa a través de estudios adecuados

Lo importante es ofrecer a cada uno oportunidades de estudios durante toda su vida para que él o ella desempeñen un papel activo en el país o al exterior con una visión amplia para el futuro, y para poder pasar una vida significativa.

- a) Vamos a crear comunidades en que un habitante puede estudiar para buscar una segunda oportunidad en un sistema educativo adecuado según las necesidades individuales de cada uno.
- b) Vamos a crear comunidades que apoyan a jóvenes para sus independencias en colaboración con la escuela, familia y comunidad.
- c) Vamos a crear comunidades locales en que personas que van a ayudarnos en el futuro pueden orientarnos para resolver nuestros problemas.

(3) Cuidar a niños, y educarlos libremente

Criar niños de las próximas generaciones saludablemente es la base de construir comunidades del futuro llenas de esperanzas. Es importante que compartamos la alegría de cuidar a los niños crecer con salud por toda la sociedad para que nosotros vivamos con comodidad, y los niños crezcan sin dificultad en diferentes estilos de ambiente.

- a) Vamos a realizar un estilo de vida en el cual podemos compartir sueños con los niños y llevar una vida confortable, con el apoyo de la sociedad para la creación de los hijos y intentar disminuir la preocupación de los padres.
- b) Vamos a crear un ambiente sin barreras por completo: un lugar para crear niños con comodidad, un lugar seguro para que los niños podan jugar o estudiar sin dificultad, un lugar para disfrutar con las familias y un puesto para servicios médicos.
- c) Vamos a crear comunidades en que jóvenes participan activamente en las comunidades locales en cooperación con diversas generaciones para saber como apoyar y crear niños.

(4) Elevar el dinamismo de la ciudad de Yokohama para crear atracciones

Para Yokohama elevar sus actividades, es importante crear nuevas atracciones y posibilidades de Yokohama cogiendo actividades culturales y artísticas así como organizaciones internacionales e intercambiando culturas con diversas personas.

- a) Vamos a crear comunidades dinámicas y competitivas, aprovechando los factores de localización tales como: aeropuertos, puertos, caminos y ferrocarriles para que ellos funcionen integralmente, no solo recogiendo industrias dinámicas pero también creando rápidamente, aplicando industrias nuevas y recursos turísticos.
- b) Para elevar las atracciones del puerto como fuente principal del dinamismo de Yokohama, vamos a reforzar las funciones logísticas que contribuyen con los

países asiáticos y el mundo; para que los puestos marítimos funcionen mejor para recreaciones de sus habitantes.

- c) Vamos a crear comunidades en que actividades empresariales, desarrollo tecnológico y consumo son activamente realizados tomando el ambiente en consideración de modo que ambiente natural rico y actividades urbanas puedan coexistir.
- d) Vamos a crear comunidades en que coexisten la agricultura y la vida urbana, como una producción local a ser totalmente consumido. Así, se promueve pues una región de gran consumo y con la agricultura en un ambiente urbano que produzca productos agrícolas frescos y seguros y que sea practicada activamente.

(5) Vamos a crear nuevas posibilidades a través de intercambio de información activo

Es posible que transmitamos y recibamos libremente informaciones sin considerar el tiempo y la distancia debido al desarrollo llamativo de la tecnología de telecomunicaciones. Es importante construir una sociedad en que nosotros usemos con facilidad la tecnología de telecomunicaciones libremente para poder crear nuevas posibilidades de intercambio de información.

- a) Vamos a enviar al mundo las últimas informaciones sobre la cultura y creatividad de Yokohama.
- b) Vamos a activamente intercambiar informaciones con varias personas en el mundo para crear nuevas tecnologías y posibilidades de negocio.
- c) Vamos a solucionar y mejorar ventajas y resolver tales problemas como: consenso-construcciones en sociedad, y prevenciones de fuego y crimen, activamente usando tecnologías de telecomunicación.
- d) Vamos a administrar convenientemente informaciones individuales, aprender Know How, tecnologías y métodos para aplicar velozmente y intercambiar informaciones.

(6) Crear una sociedad en que podemos trabajar con características individuales

Para vivir con esperanza en el futuro, lo importante es siempre estar consciente del significado 'Trabajar,' y crear una sociedad de voluntarios que trabajen y sean los esfuerzos recompensados.

- a) Vamos a crear comunidades para que tengamos opciones de escoger trabajos que emparejen las características y las capacidades individuales sin importar nacionalidad, edad, sexo, inhabilidades mentales o físicas.
- b) Vamos a crear un ambiente flexible de trabajo que nos permite continuar trabajando aunque cambien las siguientes condiciones: cuidar de niños, asistencia a ancianos, etc.
- c) Vamos a crear comunidades en que la atmósfera de trabajo está a favor de personas quiénes desafían oportunidades de trabajo en un ambiente favorable para buenas oportunidades: personas que mejoraron sus capacidades después de aprender nuevos conocimientos o técnicas lograrán óptimos empleos.

(7) Crear una ciudad en que habitantes vivan confortablemente

Para vivir en una comunidad envejecida con la disminución de la población es importante que podamos desempeñar inmediatamente un papel activo en los alrededores, y llevar una vida con comodidad según el estilo de vida y las características de una región.

- a) Vamos a crear comunidades en que podamos vivir con buena calidad ambiental y un sistema eficiente del tráfico según la variedad de estilos de vida y las características de una región.

- b) Vamos a crear pequeñas comunidades en que los lugares de recreación, estudios y descansos así como los lugares de trabajo y habitaciones se sitúan cerca de una estación.
- c) Los habitantes deben crear rápidamente comunidades para que la urbanización mantenga las características de una región con edificios históricos, agua, verde, cultura, etc.

(8) Vamos a tener ambientes urbanos por amistad a la tierra para la posteridad

Para obtener ambientes urbanos por amistad a la tierra para la posteridad, es importante que cada habitante siempre tenga en cuenta problemas ambientales, y grupos principales tomen acciones en cooperación con asociados.

- a) Vamos a determinar métodos cómo tratar basuras: controlar, reutilizar, o reciclar basuras para construir una eterna sociedad ambiental como el reciclaje.
- b) Contra problemas ambientales tales como la isla de calor y calentamiento global, vamos promover las tecnologías para economizar energía y usar nuevos equipamientos para mejorar la carga ambiental.
- c) Vamos a crear una ciudad agradable en que una variedad de criaturas puedan vivir en común con el mar, los ríos, el agua y el verde de los parques en ambiente natural y rico.
- d) Vamos a reconocer terrenos agrícolas como tierras de labrantío, para utilizarlos como tierras de multiusos tales como: prevención contra incendios, preservación de vistas urbanas, lugares de estudios, partes del ambiente natural, etc.

(9) Vamos a crear atracciones con que deseamos vivir continuamente

Para vivir en Yokohama con comodidad, es necesario crear comunidades en que el grado de satisfacción para vivir es alto. Es importante crear comunidades especialmente para los jóvenes para mantener el dinamismo de la ciudad.

- a) Vamos a crear comunidades para aceptar con gusto a los nuevos habitantes de Yokohama como miembros locales activos.
- b) Vamos a crear comunidades en que podemos llevar una vida satisfecha, como mudanza de empleo o de la escuela.
- c) Vamos a crear comunidades en que las jóvenes parejas que cuidan de niños se sienten felices porque hay opciones para escoger su trabajo o el estilo de vida.
- d) Vamos a crear comunidades en que los inhabilitados y ancianos pueden llevar una vida confortable con ayuda de personas a través de intercambio mutuo y actividades para los ciudadanos.

(10) Vivir libremente con comodidad

Para cualquier uno, así como personas físicamente perjudicadas y ancianos pueden tener una vida confortable en comunidades, es importante establecer una sociedad en que la seguridad y comodidad para el futuro deben estar aseguradas.

- a) Vamos a crear comunidades por un bienestar en lugar de mecanismos o una asistencia médica que respeta la dignidad individual, con el concepto libre que se propaga extensamente de modo que podamos llevar una vida con comodidad.
- b) Vamos a crear comunidades que proporcionen buena administración de asistencia médica de emergencia en vez de crisis de salud , y actividades para mantener la salud y mente sana, por una sociedad entera dando apoyo al grupo para que podamos llevar una vida feliz y cómoda.
- c) Vamos a crear comunidades para un mecanismo que consiste en funciones satisfactorias contra desastres y crímenes de emergencia tal como evacuación o rescate o sea que podamos llevar una vida con seguridad y comodidad.

4. Postura Básica para Realización

En una sociedad con poca población, como la de los ancianos, el índice de natalidad disminuido, y la economía social globalizada, nuevas contramedidas administrativas serán necesarias, y resultarán limitaciones con recursos administrativos.

Consecuentemente, para realizar flexiblemente una imagen de la ciudad, los recursos administrativos deben ser utilizados eficazmente para producir los resultados previstos según los cambios en la economía social.

Los ciudadanos y la administración pública que apoyan Yokohama deben ser conscientes de su papel y responsabilidad para crear una sociedad en que atracciones y el dinamismo de la ciudad se establecen de modo que podamos llevar una vida confortable.

(1) Demostrar la tenacidad de los ciudadanos (Nueva creación pública)

Es necesario ser flexible enfrentar nuevos problemas causados por un cambio en la economía social y difíciles de solucionar no solo por los ciudadanos como por la administración pública.

La ciudad de Yokohama ha cogido una variedad de recursos humanos y las actividades de los ciudadanos activos se han desarrollado. Continuamos nuestra administración pública que hace un buen uso de la tenacidad de los ciudadanos en cooperación mutua de modo que la administración pública puede ayudar con los problemas sobre una base voluntaria.

a) Las actividades iniciadas por los ciudadanos

Basados en el principio representado por 'Solucionen problemas si uno puede hacer frente a estos,' debemos solucionar problemas haciendo un buen uso de sabiduría y acciones si hay una posibilidad de solución en colaboración con otras personas de diversas generaciones.

- (a) Demostremos nuestra capacidad voluntariamente participando en actividades locales y sociales.
- (b) Vamos a crear comunidades en que organizaciones tales como: asociación de residentes, asociación de vecinos y asociación de servicios públicos de los ciudadanos, pueden solucionar problemas locales en colaboración con otras personas haciendo un buen uso de cada asociación.
- (c) Creemos culturas que contribuyen con la sociedad, respetando actividades locales para lograr la responsabilidad social de una empresa.

b) Las actividades en cooperación

Vamos a crear comunidades por una calidad de vida de los ciudadanos. De acuerdo con las necesidades y problemas sociales en cooperación con los ciudadanos y la administración pública, haciendo un buen uso de las características en ambos los lados.

- (a) Los ciudadanos están en una posición igual a la administración pública, y comparten la misma información sobre los objetivos de actividad y el contenido de problema para entender mutuamente la situación.
- (b) Cada problema se debe solucionar con un acuerdo entre los partidos interesados según las características de cada región. Después de discutir un problema entre los grupos principales de los ciudadanos, de empresas y de la administración pública.
- (c) Debemos abordar con flexibilidad problemas en cooperación mutua según el cambio social y las necesidades.

(2) Papel de la administración pública (Para una administración local que consiste en la autonomía y la descentralización)

Para crear nuevas atracciones y dinamismo después de enviar un mensaje 'Características propias de Yokohama' en la actual corriente de la descentralización de autonomía, debemos promover 'Autonomía' y 'Administración' en cooperación con los ciudadanos, abordar y ejecutar reformas administrativas y financieras sostenibles, y intentar administrar la ciudad grande y autónoma que ofrece satisfacción a los ciudadanos.

- a) Promovamos la disposición de informaciones, y pongamos un mecanismo en lugar para apoyar actividades de los ciudadanos de modo que ellos puedan participar voluntariamente en actividades locales y sociales.
- b) Establezcamos un sistema para apoyar comunidades locales, abordar dificultades accesibles de manera práctica y con exactitud.
- c) Hagamos frente a problemas tales como: prevenciones contra incendios y protecciones ambientales sin pensar en las fronteras de la ciudad en cooperación con otros grupos autónomos.
- d) Realcemos las capacidades de crear política autónoma según las necesidades objetivas locales después de comprender y analizar con exactitud.